

# ZEYNEP GÖRGÜLER

## ASSOC. PROF.

Email : zeynepg@yildiz.edu.tr

Other Email : zeynepsuter@gmail.com

Office Phone : [+90 383 440 1](tel:+903834401)

Address : Yıldız Teknik Üniversitesi Davutpaşa Kampüsü Fen-Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-6538-4840

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAZ-6593-2020

ScopusID: 57211311490

Yoksis Researcher ID: 175107

### Education

Doctorate 2009 - 2016	Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey
Postgraduate 2006 - 2008	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Batı Dilleri Ve Edebiyatları/Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey
Undergraduate 2000 - 2004	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey

### Foreign Languages

French, C1 Advanced

English, B2 Upper Intermediate

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Öğretim Yeterliliklerinin Geliştirilmesi, Yıldız Teknik Üniversitesi Eğitim Fakültesi, 2019

Education Management and Planning, Çeviri Belleği Çözümleri Atölyesi, Diye Global Communications, 2009

Education Management and Planning, Fransızca Dil Eğitimi yöntemlerini geliştirmeye yönelik BELC yaz stajı, Nantes Üniversitesi, 2008

### Dissertations

Doctorate, Yeni Yeni Toplumsallıklar Etrafında Yükselen Çeviri Pratikleri. Türkiye’de Tara-Çeviri İçeriklerinin (Manga) Dolaşımı ve Netnografik Çözümlemeler , Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, 2016

Postgraduate, Türk Üniversitelerindeki Sokrates Programını Yürüten Birimlerin Yapısal Olarak İncelenmeleri ve Bir Modelleme Çalışması , Yıldız Teknik Üniversitesi, Graduate School of Social Sciences, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, 2008

## Academic Titles / Tasks

Associate Professor 2022 - Continues	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
Research Assistant PhD 2016 - 2022	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
Research Assistant 2006 - 2016	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature

## Supported Projects

- Görgüler Z., Project Supported by Other Official Institutions, Türkiye Fransa Büyükelçiliği İstanbul Fransız Kültür Merkezi Kültürel Eylem ve İşbirliği Ofisi ile yürütülen "Projet de Joutes de traduction" başlıklı ulusal proje, 2023 - 2024
- Ataseven F., Bogenç Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z., Bulut A., Okyayuz A. Ş., Project Supported by Other Official Institutions, Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı Tercüme Dairesi Başkanlığı ile yürütülen ve tamamlanan ulusal proje "İletişim ve Medya Bağlamında Çevirmen Başvuru Kitabı", 2020 - 2020
- Ataseven F., Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z., Özcan L., Güzelyürek Çelik P., Yılmaz H., Ersöz Demirdağ H., Ayhan A., Kılıç S., et al., Other International Funding Programs, Uluslararası Frankofon Üniversiteler Birliği (Agence Universitaire de la Francophonie - AUF) ile yürütülen ve tamamlanan uluslararası proje "Uzmanlık Alanı Çevirilerinde Model Oluşturma, Uygulamalar ve Sinerjik Çalışmalar (Recherches Synergiques, Création des modèles et leur application dans le domaine de la traduction spécialisée)", 2018 - 2020
- Ataseven F., Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z., Other International Funding Programs, Yıldız Teknik Üniversitesi Rektörlüğü ve Uluslararası Frankofon Üniversiteler Birliği (Agence Universitaire de la Francophonie - AUF) arasında yürütülmüş olan "Frankofon Başarı Merkezi Projesi", 2014 - 2019
- Ataseven F., Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D., Other International Funding Programs, Yıldız Teknik Üniversitesi Rektörlüğü ve Uluslararası Frankofon Üniversiteler Birliği (Agence Universitaire de la Francophonie - AUF) arasında yürütülmüş olan "Fransızca Destek Dersleri Projesi" ("Consolidation des cours de français"), 2017 - 2018

## Awards

- Görgüler Z., Akademik Teşvik Ödülü, Yıldız Teknik Üniversitesi, December 2021
- Görgüler Z., Akademik Teşvik Ödülü, Yıldız Teknik Üniversitesi, December 2017

## Designed Lessons

### Undergraduate

Görgüler Z., Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Undergraduate, 2018 - 2019

## Articles Published in Other Journals

- A Spectre Is Haunting Digital Network: Rewriting Of Karl Marx By Volunteer Translators**  
Görgüler Z., Demirsoy H. M.  
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.20, pp.13-31, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- ÇEVİRİ EĞİTİMİ ETRAFINDA İNŞA EDİLEN SÜRDÜRÜLEBİLİR YAŞAM DENEYİMİ**

- Görgüler Z.  
Frankofoni, no.42, pp.95-110, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
3. **Manga Severler İçin Bir Giriş: Yumuşak Güç Kaynağı Olarak Tara-Çeviri Hareketleri**  
Görgüler Z.  
SÖZELTİ ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI DERGİSİ İNCELEME ARAŞTIRMA ELEŞTİRİ, no.5, pp.27-45, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
4. **Yeni medya etiği etrafında üretilen tara-çeviri pratikleri: Kavramsal tartışmalardan saha deneyimlerine**  
Görgüler Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.25, pp.1198-1213, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
5. **Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara**  
Görgüler Z.  
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.11, no.22, pp.313-321, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
6. **Self(reflexive) performances in technical translation training: Translation commentaries**  
Görgüler Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.23, pp.1085-1099, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
7. **Bir Başka Çeviri Eğitimi: Yeni Medya Sanatları Ve Transdisipliner Çeviri Deneyimleri**  
Görgüler Z.  
Frankofoni Dergisi, pp.81-94, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
8. **Translation-Oriented Transdisciplinary Practices: From Organisms to Augmented Data and Translation Sculptures**  
Demirel E. B., Görgüler Z.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, vol.31, no.1, pp.329-348, 2021 (ESCI)
9. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi. İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**  
Görgüler Z., Bogenç Demirel Z. E.  
Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, no.27, pp.29-39, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
10. **Toplumterimbilimsel bir yaklaşım örneği: Ekoloji terimlerinin çevrimiçi ağlarda dolaşımı**  
Kurmel D., Görgüler Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.18, pp.725-736, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
11. **Yeni Toplumsal Hareketlerin İşaret Fişeği:Evrin Ağacı Topluluğu ve Darwin'i Yeniden Çevirmek**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
FRANKOFONİ, no.34, pp.79-93, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
12. **Traduire la science "en plein air" ou à l'ère du Web 2.0: Exemples de Turquie**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, pp.1-16, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
13. **Nefretsiz bir Yaşam Mümkün! Çeviri Odaklı Yaratıcı Aktivist Taktikler**  
Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z.  
Frankofoni, pp.83-99, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
14. **Social media based course content example in the focus of translation training oriented new media literacy Yeni medya okuryazarlığı odağında çeviri eğitimine yönelik sosyal medya tabanlı ders içeriği örneği**  
Demirel E. B., Görgüler Z.  
Synergies Turquie, no.11, pp.13-28, 2018 (Scopus)
15. **Çeviri Sosyolojisi Ekseninde Türkiye'de Lafonten Çevirilerinin Dolaşımını Okumak**  
Görgüler Z.  
TURKISH STUDIES, no.30, pp.175-187, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
16. **L'intraduisible à l'ère du Web 2.0 au sein de la communication juridique et médicale**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.23, pp.1-22, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
17. **Çevrimiçi Fan Toplulukları ve Sahadan İlk Sesler**  
Bogenç Demirel Z. E., Görgüler Z.

Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, pp.303-315, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

18. **Pratique réflexive sur la traduction collaborative en ligne en Turquie 100 User made translation**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
Parallèles, vol.27, no.1, pp.137-148, 2015 (Scopus)
19. **Toplumterimbilimsel bir inceleme: Türkçede Kuantum Fiziği terimlerinin alanlararası dolaşımı**  
Görgüler Z., Kurmel D.  
Littera Edebiyat Yazıları Çeviri Özel Bölümü, vol.32, pp.157-165, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

## Books

1. **La traduction transmédiatique comme pratique sociale sans frottement : réécrire le futur avec la figure de la BD-caricature turque Abdülcanbaz**  
Boguç Demirel Z. E., Görgüler Z.  
in: SIMPLE -- Translating, Simplifying Traduire, simplifier Tradurre, semplificare Übersetzen, vereinfachen, Fabio Regattin, Sonia Gerolimich, Iris Jammerneegg, Deborah Saidero, Sara Vecchiati, Editor, Casa Editrice Scientifica Internazionale, Udine, pp.63-79, 2024
2. **Exemple d'un voyage transdisciplinaire et transcréatif à l'ère du Web 2.0 : pratiques bio-artistiques et bio-traductives en Turquie**  
Boguç Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
in: Écrire et traduire le voyage / Writing and translating travel , Inge Lanslots, Winibert Segers, Heidi Verplaetse, Editor, Academia Press, Ghent, pp.154-165, 2024
3. **Dijital Çeviri**  
Görgüler Z.  
in: İletişim ve Medya Bağlamında Çevirmen Başvuru Kitabı, Prof. Dr. Füsün Ataseven, Editor, Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı Yayınları, İstanbul, pp.257-274, 2021
4. **Terminoloji Üzerine: Bütüncü Temelli Terminoloji Çalışmalarının Farklı Alanlarda Uygulanması: Otomotiv ve Siber Zorbalık**  
Boguç Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z.  
in: Çeviri Sözlüğü Çevirmenin Ansiklopedisi, Melis Pelin Molu, Editor, Ünlü Yayınları, İstanbul, pp.238-241, 2020
5. **« Traduction dans les réseaux sociaux. Nouvelles pratiques traductives en Turquie »**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
in: Des mots aux actes Traduction et technologie, regards croisés sur de nouvelles pratiques, Lavault-Olléon Élisabeth ve Zimina Maria, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.271-288, 2019
6. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque: Kıralk Aşk**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
in: Exploring Creativity in Translation Across Cultures / Créativité et Traduction à travers les Cultures, Mikaela Cordisco, Emilia Di Martino, Emine Boguç Demirel, Jean-Yves Le Dizé, Fabio Regattin, Winibert Seger, Editor, Aracne Editrice int.le.S.r.l., Rome, pp.89-106, 2017

## Papers Published in Refereed Scientific Meetings

1. **Protection ou massacre ? La loi des animaux en Turquie et la réécriture inclusive**  
Görgüler Z., Marmara F.  
Inclusion, communication institutionnelle et traduction, Turin, Italy, 05 December 2024
2. **Kültürel çeviri odağında rock müziğin çözümlenmesi: Saykodelik ve Anadolu rock arasındaki yeniden yazım döngüsü”**  
Görgüler Z., Demirsoy H. M.  
II. Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi'nde (BAİBU – ICASTIS), Bolu, Turkey, 30 September - 02

October 2024, pp.151-152

3. **Ekoçeviri Odağında Kolektif Anlatıları Yeniden Yazmak: Yaratıcı Kültür ve Çeviri Endüstrilerinden Örnekler**  
Görgüler Z., Marmara F.  
I. Ulusal Çeviribilim Kurultayı, İzmir, Turkey, 27 - 29 June 2024, pp.44-45
4. **New Ecological Perspectives in the Context of Antispeciesism: MEAV Publishing as an Example of Rewriting and Translating**  
Görgüler Z., Marmara F.  
3rd International Environmental Humanities Conference: "Ecocriticisms in the 21st Century, Kayseri, Turkey, 20 - 22 May 2024
5. **Çeviri Eğitiminde Sürdürülebilir Uygulamalar: Eleştirel Yeni Medya Okuryazarlığı Etrafında İnşa Edilen Çevirmen Kimlikleri**  
Görgüler Z.  
INARS ULUSLARARASI SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK İÇİN SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, İstanbul, Turkey, 21 - 22 May 2021, pp.33-34
6. **"Yeni Medya Temelli Sanat ve Çeviri Hareketleri: Organizmalardan Artırılmış Veri Heykellerine"**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
"Yeni Eşit/siz/likler Yeni Medya Çalışmaları IV. Ulusal Kongresi, İzmir, Turkey, 3 - 05 October 2019, pp.122-123
7. **Ağlarda İnşa Edilen Sessiz Demokrasi: İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili-, İstanbul, Turkey, 18 - 20 September 2019, pp.34
8. **Toplumterimbilimsel Bir Yaklaşım Örneği: Türkiye'de Ekoloji Terimlerinin Çevrimiçi Ağlarda Dolaşımı**  
Kurmeli D., Görgüler Z.  
XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, İstanbul, Turkey, 7 - 08 March 2019, pp.46
9. **Exemple d'un voyage transdisciplinaire et transcréatif à l'ère du Web 2.0 : Pratiques bio-artistiques et bio-traductifs en Turquie**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmeli D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 Ecrire, Traduire le voyage, Antwerp, Belgium, 31 May - 01 June 2018
10. **Nefretsiz bir Yaşam Mümkün! Çeviri Odaklı Yaratıcı Aktivist Taktikler**  
Bogaç Demirel Z. E., Kurmeli D., Görgüler Z.  
22. Türkiye'de İnternet (İnet-tr'17), İstanbul, Turkey, 2 - 04 November 2017
11. **Idées d'une autonomie digitale au sein des réseaux sociaux. Nouvelles Pratiques Traductives En Turquie**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
Congrès Mondial de Traductologie, Paris, France, 10 - 14 April 2017
12. **Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmeli D.  
inet-tr'xx16 21. Türkiye'xxde İnternet Konferansı, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2016
13. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque (Bildiriden kitap bölümü üretilmiştir)**  
Bogaç Demirel E., Görgüler Z., Kurmeli D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Naples, Italy, 05 May 2016, pp.387-390
14. **Défis enjeux des traducteurs turcs à la rencontre des intraduisibles**  
DEMİREL Z. E., GÖRGÜLER Z., KURMEL D.  
Colloque international L'Intraduisible Les méandres de la traduction, Paris Evry, France, 3 - 04 December 2015
15. **Türkiye de Toplumsal Hareketler Ekseninde Bilimi Yeniden Çevirmek**  
Demirel Z. E., Görgüler Z.  
Yeniden Çeviri ve Bağlamları II Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 19 - 20 November 2015

16. **Çeviri Öğretiminde Teknoloji Donanımlı Akıllı Sınıfların Etkisi: Bir Olay İncelemesi “YTÜ Başarı Merkezi”**  
Ataseven F., Demirel Z. E., Kurmel D., Görgüler Z.  
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Turkey, 11 - 13 May 2015
17. **Traduire la science “en plein air” ou à l’ère du Web 2.0: Exemples de Turquie (Bildiriden makale üretilmiştir)**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Brest, France, 11 - 12 December 2014
18. **Toplumterimbilimsel bir İnceleme: Türkçe’de Kuantum Fiziği Terimlerinin Alanlararası Dolaşımı**  
Kurmel D., Görgüler Z.  
12. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu,, Edirne, Turkey, 18 - 20 October 2012
19. **Harfin “Kayboluşu”, Çevirmenin “Varoluşu”**  
Görgüler Z.  
10. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 8 - 09 November 2010, pp.561-566
20. **“Dünden Bugüne La Fontaine Masalları”**  
Görgüler Z.  
7. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu Bildirileri, Konya, Turkey, 1 - 02 November 2007, pp.279-283

### Other Publications

1. **Yeni Toplumsal Hareketlerin İşaret Fişegi: Evrim Ağacı Topluluğu ve Darwin'i Yeniden Çevirmek**  
Görgüler Z., Bogenç Demirel Z. E.  
Other, pp.1-15, 2019
2. **Lexis Larousse Fransızca-Türkçe Sözlük**  
Demirel Z. E., Ataseven F., Karadağ A. B., Haleva B. R., Özcan L., Güzelyürek Çelik P., Kurmel D., Görgüler Z., Kılıç S., Ertan Ö. E., et al.  
Other, 2017
3. **Lexis Larousse Fransızca-Türkçe Sözlük**  
Baturay Meral S., Görgüler Z., Kurmel D., Bogenç Demirel Z. E.  
Other, pp.1-6, 2017
4. **Transmedyatik yaratımlar ve yeniden yazımlar Popüler Türk televizyon dizisi: Kiralık Aşk**  
Demirel Z. E., Görgüler Z., Kurmel D.  
Other, pp.6, 2016
5. **Foucault ve Derrida’da Feminizm ve Ayırım adlı yapıtın kaynakça güncellemesi.**  
Görgüler Z.  
Other, pp.77-91, 2011

### Academic and Administrative Experience

2023 - Continues	<b>Member of Department FEDEK Commission</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2022 - Continues	<b>Internship Committee Member</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2019 - Continues	<b>Fedek Öğrenci İstatistik Verileri Değerlendirme Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2019 - 2024	<b>Lisansüstü Eğitim-Öğretim Koordinatörü</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages And Literature

2018 - 2023	<b>Bölüm İntibak Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages And Literature
2017 - 2021	<b>Bölüm Mezuniyet Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2017 - 2020	<b>Bölüm Eğitim-Öğretim Komisyon Üyeliği</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2017 - 2019	<b>Bölüm Web Sayfası Komisyon Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2014 - 2019	<b>Araştırmacı</b>	Yildiz Technical University, Rectorate, YTÜ Başarı Merkezi
2018 - 2018	<b>Bölüm Tanıtım Günleri Sorumlusu</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2017 - 2018	<b>Bölüm Stratejik Planlama Komisyon Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2017 - 2018	<b>Araştırma Görevlisi Temsilcisi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2016 - 2017	<b>Bölüm Araştırma Görevlisi Temsilcisi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2014 - 2015	<b>Bölüm Laboratuvar ve Güvenlik Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2014 - 2015	<b>Bölüm Akademik ve Kültürel Etkinlikler Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2006 - 2008	<b>Araştırmacı</b>	Yildiz Technical University, Rectorate, International Relations

## Courses

### Doctorate

Çeviri Sosyolojisi ve Dijital Ortam Çeviri Pratikleri, Doctorate, 2024 - 2025

Çeviribilim Odağında Temel Yaklaşımlar, Doctorate, 2022 - 2023

### Postgraduate

Çeviri ve Toplum Bilim İlişkileri, Postgraduate, 2024 - 2025

Çeviri Türleri 1, Postgraduate, 2023 - 2024

Çeviri Sosyolojisinde Temel Yaklaşımlar, Postgraduate, 2023 - 2024

Dijital Ortam Çeviri Pratiklerinde Temel Yaklaşımlar, Postgraduate, 2024 - 2025, 2022 - 2023

Seminer, Postgraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Seminer, Postgraduate, 2023 - 2024

### Undergraduate

Teknik Çeviri 2, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Çeviri ve Ekolojik Aracılık, Undergraduate, 2024 - 2025

Teknik Çeviri 4, Undergraduate, 2024 - 2025

Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 -

2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019

Teknik Çeviri 1, Undergraduate, 2024 - 2025, 2021 - 2022

Söylem ve Çeviri, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020

Terimbilim, Undergraduate, 2023 - 2024

Toplumbilim ve Çeviri, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Teknik Çeviri 3, Undergraduate, 2024 - 2025

Mesleki Deneyim 1, Undergraduate, 2023 - 2024

Yazınsal Çeviri, Undergraduate, 2022 - 2023

Çeviri Tarihi, Undergraduate, 2022 - 2023

Yazılı Çeviri Eleştirisi, Undergraduate, 2022 - 2023

## Supervised Theses

Görgüler Z., ÇUBUKLU SİLOLARI: ÇEVİRİBİLİM VE MÜZE BAĞLAMINDA BİR İNCELEME, Postgraduate, B.Şahin(Student), Continues

Görgüler Z., ÇOK MODLU ORTAMDA BİR MÜZİKAL ÇEVİRİSİ ÖRNEĞİ: HAMILTON, Postgraduate, T.Samet(Student), Continues

Görgüler Z., SHAKESPEARE' İN MANGADA YENİDEN YAZIMI, Postgraduate, Z.Demircioğlu(Student), Continues

Görgüler Z., KÜLTÜREL ÇEVİRİDE YAPAY ZEKANIN KULLANIMI, Postgraduate, B.Kaya(Student), Continues

Görgüler Z., BİR KÜLTÜR VE ÇEVİRİ ROTASI OLARAK LİKYA YOLU: ÇEVİRİ SOSYOLOJİSİ ODAĞINDA ÇÖZÜMLEMELER, Postgraduate, S.Emre(Student), Continues

Görgüler Z., ÇEVİRİ SOSYOLOJİSİ ODAĞINDA ROCK MÜZİĞİN ANADOLU ROCK OLARAK YENİDEN YAZIMI, Postgraduate, H.Mert(Student), Continues

Tezcan Akmehtmet K., GÖRGÜLER Z., MÜZE İLETİŞİMİ VE ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ, Postgraduate, H.ÇİL(Student), 2024

## Peer Reviews in Scientific Publications

SÖYLEM, Other Indexed Journal, February 2025

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, December 2021

Rumelide Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, May 2021

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, Other Indexed Journal, May 2021

Sakarya Üniversitesi Akademik İncelemeler Dergisi, Other Indexed Journal, September 2020

## Tasks In Event Organizations

Özcan L., Kurmel D., Görgüler Z., BATURAY MERAL S., AYHAN A., MARMARA F., XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2015

Görgüler Z., BATURAY MERAL S., Çeviri: yeni yönelişler / Traduction: nouvelles destinations, III. Uluslararası Çeviri Kolokyumu, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2013

Görgüler Z., YTÜ AB Ofisi Giden Erasmus Öğrencilerine Yönelik I. Oryantasyon toplantısı, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Haziran 2008

## Metrics

Publication: 50

H-Index (WoS): 1



## Congress and Symposium Activities

International Conference T&R 7 – Translate, Write, Simplify, Attendee, Udine, Italy, 2022

INARS Uluslararası Sürdürülebilirlik İçin Sosyal Bilimler Kongresi, Attendee, İstanbul, Turkey, 2021

Yeni Eşitsizlikler, Working Group, İzmir, Turkey, 2019

II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili-, Working Group, İstanbul, Turkey, 2019

XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, Working Group, İstanbul, Turkey, 2019

Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 &Ecrire, Traduire le voyage, Working Group, Antwerp, Belgium, 2018

22. Türkiye'de İnternet Konferansları , Working Group, İstanbul, Turkey, 2017

Congrès Mondial de Traductologie, Working Group, Paris, France, 2017

21. Türkiye'de İnternet Konferansları , Working Group, Ankara, Turkey, 2016

Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Working Group, Naples, Italy, 2016

Retranslation in Context II, Working Group, İstanbul, Turkey, 2015

XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Working Group, İstanbul, Turkey, 2015

Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Working Group, Brest, France, 2014

Traduire pour le grand public, Working Group, Brussels, Belgium, 2013

12. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Edirne, Turkey, 2012

10. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Ankara, Turkey, 2010

Uluslararası VII. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Konya, Turkey, 2007

## Invited Talks

Çeviri Notları, Conference, TRT 2 Radyo, Turkey, February 2022

İletişim ve Çeviri Çalıştayı, Workshop, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı, Turkey, December 2021

Çeviri Notları, Seminar, TRT Radyo 1, Turkey, February 2021

Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler, Seminar, İstanbul Üniversitesi, Turkey, December 2016

## Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

## Representation and Promotion Activities

Institutional Promotion, YÖK, Turkey, İstanbul, 2021 - 2021

Institutional Promotion, Yıldız Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Turkey, İstanbul, 2021 - 2021